

《她是“男人”？巴黎奥运会女拳手46秒极速打垮对手引争议！》

在巴黎奥运会66公斤级16强赛的比赛中，上演了惊人一幕：意大利拳手安吉拉·卡里尼对阵伊曼·哈利夫，仅46秒便因剧痛难忍放弃，直言“鼻子疼得厉害”。

这场短暂的较量，不仅让卡里尼泪洒当场，更是引发了关于跨性别运动员参赛公平性的广泛讨论。



01

The boxer who fought Algeria's Imane Khelif at the Paris Olympics said her 'nose hurt so much' she struggled to breathe after quitting their fight in tears after just 46 seconds.

在巴黎奥运会上与阿尔及利亚选手伊曼·哈利夫对阵的拳击手表示，她“鼻子疼得厉害”，在仅仅46秒后就含泪放弃了比赛，之后她呼吸困难。

Khelif was named the winner of their brief contest on Thursday as Italy's Angela Carini officially abandoned the fight after taking heavy damage in the opening stages.

周四，哈利夫被宣布为这场短暂比赛的胜者，意大利选手安杰拉·卡里尼在比赛初期受到重创后正式放弃了比赛。



Carini's head guard was knocked loose such was the force of one of Khelif's shots with reports suggesting she has suffered a broken nose.

哈利夫的一记重拳导致卡里尼的头盔脱落，据报道，她的鼻子可能骨折了。

Khelif was disqualified at the 2023 world championships after being judged to have failed gender eligibility tests. However, the International Olympic Committee cleared her to compete at Paris 2024, satisfied she has complied with all rules to fight in the French capital.

哈利夫在2023年世界锦标赛上因被判定未通过性别资格测试而被取消资格。然而，国际奥委会认为她已遵守所有规定，有资格在法国首都参赛，因此批准她参加2024年巴黎奥运会。

Carini was visibly angry during the fight and fell to her knees in tears after the result was officially read out.

比赛结果公布后，卡里尼明显感到愤怒，跪倒在地痛哭流涕。

Speaking after the contest, Carini explained the power behind one of the punches thrown by Khelif left her unable to breathe.

赛后，卡里尼表示哈利夫的一记重拳导致她无法呼吸。

The Italian went back to her corner and was heard saying to her coach, ‘ it ’ s not fair ’ and ‘ it hurts like hell ’ .

这位意大利选手回到休息区时，被听到对她的教练说：“这不公平”和“疼死了”。



赛事尘埃落定之际，关于跨性别运动员参与奥运会并与女性同场竞技的公平性议题，迅速在网络上掀起了轩然大波。

众多目睹了这场比赛直播的网友认为,这一场景无异于力量上的“巨人与侏儒之战”，质疑其本质上是否等同于男性运动员在体力优势下对女性运动员的挑战。

就连意大利总理也表示了抗议。

Speaking shortly after Carini ’ s decision to withdraw, Italian PM, Meloni, criticised the IOC ’ s decision to allow Khelif to compete and said the contest ‘ was not a competition on equal terms ’ .

在卡里尼决定退出后不久，意大利总理梅洛尼批评了国际奥委会允许哈利夫参赛的决定，并表示这场比赛“并非一场公平的竞赛”。

‘ I do not agree with the IOC ’ s choice, I have not for years, ’ Meloni said.

“我不同意国际奥委会的决定，这么多年来我一直都不同意，”梅洛尼说。

02

面对公众质疑，哈利夫的父亲奥马尔在接受BFM TV采访时力挺：“我家闺女，纯纯的女儿身，从小当女孩养！”还亮出了官方出生证明。



Khelif, 25, has always competed in the women ' s boxing division and has identified as female since birth.

现年25岁的哈利夫(Khelif)一直在女子拳击组别中参赛，并且自出生起就自认为是女性

And in an interview with French broadcaster BFM TV, her father, Omar Khelif, said:
' My child is a girl. She was raised as a girl.

在接受法国电视台BFM TV采访时，她的父亲奥马尔·哈利夫(Omar Khelif)表示：“我的孩子是个女孩。她是作为女孩被抚养长大的。”

During the interview, Omar Khelif also produced an official Algerian registration document which reveals his daughter's date of birth on May 2, 1999 and the fact that she is registered as a female.

在采访中，奥马尔·哈利夫还出示了一份阿尔及利亚官方注册文件，上面显示他女儿出生于1999年5月2日，且注册性别为女。



去年，伊曼·哈利夫因被判定未通过性别资格测试而被取消了在新德里举行的世界锦标赛的参赛资格，今年，国际奥委会认为她符合规定，批准她参赛。

Both fighters had been disqualified at the 2023 World Championships after failing International Boxing Association eligibility rules that prevent athletes with male XY chromosomes from competing in women's events.

国际奥委会表示，IBA去年取消拳击手资格的决定是武断的，并引发了轩然大波，就连J.K.罗琳和亿万富翁埃隆·马斯克等人都对她们参加奥运会表示反对。

‘ These two athletes were the victims of a sudden and arbitrary decision by the IBA, ’ the IOC said in a statement. ‘ Towards the end of the IBA World Championships in 2023, they were suddenly disqualified without any due process.

“ 这两名运动员是IBA突然且武断决定的受害者， ” 国际奥委会在一份声明中表示。 “ 在2023年IBA世界锦标赛接近尾声时，她们突然被取消资格，且未经过任何正当程序。

‘ According to the IBA minutes available on their website, this decision was initially taken solely by the IBA Secretary General and CEO. ’

“ 根据IBA网站上公布的会议记录，这一决定最初仅由IBA秘书长兼首席执行官做出。”

Some sports have limited the levels of testosterone allowed for athletes competing in women ’ s competition, while others ban everyone who has been through male puberty.

一些运动项目限制了参加女子比赛的运动员体内允许的睾酮水平，而其他项目则禁止所有经历过男性青春期的运动员参赛。



What is DSD?

什么是DSD?

Differences of Sexual Development are a group of rare conditions involving genes, hormones and reproductive organs. Some people with DSDs are raised as female but have XY sex chromosomes and blood testosterone levels in the male range.

性发育差异(DSD)是一组涉及基因、激素和生殖器官的罕见病症。一些患有DSD的人被当作女性抚养长大，但她们具有XY性染色体，且血液中睾酮水平处于男性范围。

The IOC said the rules of eligibility were based on those of the Tokyo Games in 2021 and cannot be changed during a competition.

国际奥委会表示，资格规则基于2021年东京奥运会的规则，在比赛期间不得更改。

‘ The current aggression against these two athletes is based entirely on this arbitrary decision, which was taken without any proper procedure, especially considering that these athletes had been competing in top-level competition for many years, ’ the IOC said.

国际奥委会表示：“目前对这两名运动员的攻击完全基于这一武断的决定，该决定是在没有任何适当程序的情况下做出的，特别是考虑到这些运动员多年来一直在参加顶级比赛。”

周六，伊曼·哈利夫战胜胜匈牙利选手后获得了奥运奖牌，对此，大家怎么看呢?

重点词汇：

disqualified 取消资格

gender eligibility tests 性别资格测试

International Olympic Committee 国际奥委会

competition on equal terms 公平竞争

International Boxing Association 国际拳击协会

male XY chromosomes 男性XY染色体

women ' s events 女子赛事

testosterone levels 睾酮水平

Differences of Sexual Development (DSD) 性发育差异

top-level competition 顶级比赛

